

Beiträge zur Kenntniss der Zigeunermundarten.

IV.

Von

Franz Miklosich,

wirkl. Mitgliede der kais. Akademie der Wissenschaften.

Inhalt.

I. Proben von Zigeunermundarten: a) Aus den ungrischen Karpaten. 1. 2.
 b) Aus Zombor in Südungern. c) Aus der Bukowina. d) Aus Rumänien.
 e) Aus Moskau. f) Aus Sumy in Gouvernement Charkow. g) Aus Sibirien.
 h) Aus Armenien.

II. Berichtigungen und Ergänzungen zu „Über die Mundarten und die Wanderungen der Zigeuner Europa's VII. und VIII.: XXVI. und XXVII. Band der Denkschriften. Berichtigungen zu „Beiträge zur Kenntniss der Zigeunermundarten. III.: LXXXIV. Band der Sitzungsberichte.

III. Über die indische Heimat der Zigeuner und die Zeit der Auswanderung dieses Volkes aus Indien.

I. Proben von Zigeunermundarten.

a) Zigeunerisches aus den ungrischen Karpaten.

1. Mitgeteilt von Herrn J. Kluch, stud. phil. in Wien.

Has péske, na has péske jek raj, the has les trin ráklo,
 Erat sibi, non erat sibi quidam dominus, et erant ei tres filii,
the jek has naj phüreder ráklo, the phendas peske dadeske: ,amen,
 et unus erat natu maximus filius, et dixit suo patri: „nos
džaha varekaj máro the rodel'. lengo dad phendas: ,ta, džan,
 ibimus aliquo panem quaesitum'. eorum pater dixit: „age, ite,
čava-le mre!' kana géle, peklas lenge sakoneske and e tarišúa
 filii mei! cum abierunt, fecit eis unicumque in peram
o máre, pale géle jek dugo drom, the le naj terneder has les 5
 panes, tum abierunt unam longam viam, et natu minimo erat ei